

Liebe Eltern,

als Vorstand des Schulvereins wenden wir uns heute an Sie mit einer Mitteilung über eine wichtige anstehende Personalmaßnahme.

Wir haben uns nach reiflicher Überlegung einstimmig dazu entschieden, die Zusammenarbeit mit der Schulleiterin der DSP, Frau Kiehn, zum Ende des laufenden Schuljahres zu beenden.

Um Frau Kiehn einen möglichst guten Wiedereinstieg in Deutschland zu ermöglichen, haben sich der Schulvereinsvorstand und Frau Kiehn darauf verständigt, das Dienstverhältnis im gegenseitigen Einvernehmen bereits zu Ende Juli 2021 zu beenden.

Wir haben es uns wahrlich nicht leicht gemacht, aber wir sind überzeugt, dass die schwerwiegenden Entscheidungen, die wir treffen mussten, die richtigen sind, zum Wohle unserer Kinder und für eine gute Zukunft unserer traditionsreichen und großartigen Schule. Und wir haben dies in dem Bewusstsein getan, dafür nach den offenen Debatten auf der Jahreshauptversammlung 2020 von Ihnen auch das starke Mandat bekommen zu haben. Für uns war und ist es entscheidend, dass dieser Prozess so frühzeitig eingeleitet werden kann, um einen geordneten und reibungslosen Übergang zu gewährleisten und für die Schule Planungssicherheit zu schaffen.

Wir haben für die Suche nach einer Nachfolge und vor allem auch für die gegebenenfalls zu überbrückende Zeit zwischen dem Ausscheiden von Frau Kiehn und dem Dienstantritt des Nachfolgers/der Nachfolgerin die volle Unterstützung der Deutschen Botschaft, des Auswärtigen Amtes, der Zentralstelle für das deutsche Auslandsschulwesen (ZfA) und der Kultusministerkonferenz (KMK). Ziel ist es, die Nachbesetzung schnellstmöglich zu realisieren.

Ohne heute bereits ganz konkrete Details mit Ihnen teilen zu können, möchten wir Ihnen versichern, dass die Schule zu jedem Zeitpunkt handlungsfähig sein wird. Wir werden mit vollem Einsatz dafür sorgen, dass so nahtlos wie nur irgend möglich ein neues pädagogisches Führungsteam die Fäden aufnimmt und wir gemeinsam das große Ziel einer modernen, offenen Schule verwirklichen, an der akademische Exzellenz und deutsche Bildungsideale, an der ein harmonisches Miteinander aller und Bildungschance für alle gelebt werden.

Dear parents,

as governing body of the Schulverein we write to you today in order to inform you of an important imminent personnel measure.

After careful consideration we have decided unanimously to terminate our cooperation with the principal of the DSP, Ms Kiehn, to the end of the current academic year.

In order to allow Ms Kiehn a most favourable return to Germany, the governing body of the Schulverein and Ms Kiehn agreed to terminate the employment relationship by mutual consent to the end of July 2021 already.

We have most certainly not taken this matter lightly and are convinced that the weighty decisions we have had to take are the right ones to the benefit of our children and will allow for a good future of this splendid school with its rich tradition. And we did this knowing that you have given us a strong mandate after the frank debates at the annual general meeting 2020. For us it was and is important to initiate this process timeously in order to allow for a well organised and smooth transition and for planning security for the school.

In searching for a successor and especially also in providing for the possible time between the departure of Ms Kiehn and the arrival of her successor we have the full support of the German Embassy, the Foreign Office, the Central Office for German Schools Abroad (ZfA) and the Conference of Ministers of Education (KMK). It is our objective to find a suitable replacement as soon as possible.

Although we are not in a position to share very concrete details with you yet, we wish to assure you that the school will remain able to conduct its business at every point in time. We are fully committed to ensuring that, as smoothly as possible, a new paedagogical leadership will be able to pick up the threads and that we will jointly be able to realise the lofty goal of a modern, open school at which academic excellence and German educational ideals, a harmonious collaboration of all and the opportunity of education for all can be attained.

Pretoria, 3.03.2021



Deutscher  
Schulverein  
Pretoria

Simon Vermooten Rd,  
Die Wilgers, Pretoria.

P O Box 912-727  
Silverton 0127  
South Africa

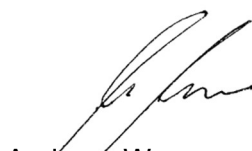
Tel 012 803-4106/7/8  
E-mail:  
dsp@dsp.gp.school.za  
Home page:  
www.dspretoria.co.za

Wir arbeiten sehr intensiv daran, Ihnen bis zur Jahreshauptversammlung weitere Details zur Gestaltung dieses Übergangs übermitteln zu können. Selbstverständlich werden wir Sie über alle weiteren Schritte regelmäßig auf dem Laufenden halten.

An dieser Stelle gilt unser Dank Frau Kiehn für ihr Engagement, gerade unter schwierigen Rahmenbedingungen im abgelaufenen Jahr. Dass die DSP es geschafft hat, auch in Pandemiezeiten pädagogisch auf der Höhe der Zeit zu agieren und einen Abitur- bzw. Abschlussjahrgang erfolgreich betreuen und letztlich verabschieden zu können, ist ein bleibender Verdienst.

Für uns alle im neu gewählten Vorstand waren das sehr intensive Monate. Wir haben uns mit aller Kraft daran gemacht, unseren Kindern und unserer Schule eine gute Zukunft zu ermöglichen. Wir sind überzeugt, dass wir auf dem richtigen Weg sind.

Mit freundlichen Grüßen,



Andreas Wagner  
Vorsitzender | Chairman



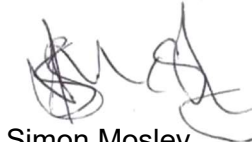
Rudi Aschenborn



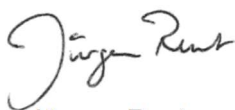
Christian Grün



Dieter Kohlmeyer



Simon Mosley



Jürgen Rust



Horst Weinert

We are working very intensively to be able to provide you with further details on this transition at the annual general meeting. We shall most certainly regularly inform you of all further steps.

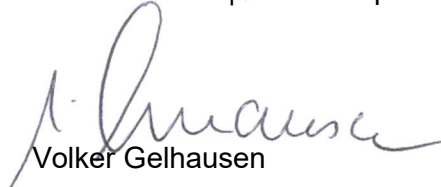
First and foremost, we wish to thank Ms Kiehn for her commitment, especially under the difficult conditions of the past year. That the DSP succeeded, during these times of the pandemic, to remain paedagogically up to date and to successfully guide an Abitur and National Senior Certificate grade and to bid them farewell is her lasting contribution.

For all of us in the newly elected governing body the past months have been very intense. We have put all our effort in allowing our children and our school a good future. We are convinced that we are on the right path.

Kind regards,



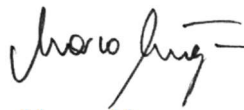
Dalena Beyers  
2. Vorsitzende | Vice-chairperson



Volker Gelhausen



Linda Güther



Marco Krüger



Name: Peter Preusse  
Reason: Approve  
Date: Monday, 01 March 2021 3:44 PM

Peter Preusse



Langelihle Simela



Deutscher  
Schulverein  
Pretoria

Simon Vermooten Rd,  
Die Wilgers, Pretoria.

P O Box 912-727  
Silverton 0127  
South Africa

Tel 012 803-4106/7/8  
E-mail:  
dsp@dsp.gp.school.za  
Home page:  
www.dspretoria.co.za